Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 128

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Baliè, yè rèchivrè

Ouéc lo zor, n'én mi,
mâ chén mouén.
Lijéc, arzein, vià comòdo :
Dou bonour, yè pâ le tsemén.
Âzèchén-nô fran amòdo ?

Ou bén, fâ pâ tra t'èhatchiè.
L'aï, nô j'a ohâ l'éhrè.
Ôn zor, fô côntè lè lachiè.
Hoï, vâ la péïna dè néhrè.

Le pliànta ya bèjouén d'évoueu.
L'òmo dè rijôn dè véïvrè.
Eincliou-te pâ dein la zévoueu !
Ôvrè lo cour po rèvéïvrè.

Chi mèliou, tô charé ourou.
Le vià yè féte po crèhrè.
Che tô pout, îdze bén lo gou.
Chofitsè pâ dè parèhrè.

Y fruéctè, ôn zôzè l'âbro.
Quiè dè mijèrè a cholaziè.
Chôpliét, chòbra pâ dè mâbro !
Lanmèrâvo t'eincoraziè.

Châ baliè ôn zein choréïrè.
Ôblia vécto ôna moûye.
Tô vèré lo cholè luéïrè.
Dein lo cour, dèhliout le zoûye.

Octobrè 2001 Andri Laguièr

Donner, c'est recevoir

Aujourd'hui, nous avons plus,
mais sommes moins.
Loisirs, argent, vie facile :
Ce n'est pas le chemin du bonheur.
Agissons-nous comme il convient ?

Il ne faut pas trop t'attacher aux biens.
L'avoir, nous a ôté l'être.
Un jour, tu dois les laisser.
Oui, il vaut la peine de naître.

La plante a besoin d'eau.
L'homme de raisons de vivre.
Ne t'enferme pas dans la cage !
Ouvre ton cœur pour revivre.

Sois meilleur, tu seras heureux.
La vie est faite pour croître.
Si tu peux, aide bien le gueux.
Il ne suffit pas de paraître.

On juge l'arbre à ses fruits.
Que de misères à soulager.
S'il-te plaît, ne reste pas de marbre !
J'aimerais t'encourager.

Sache donner un joli sourire.
Oublie vite une grimace.
Tu verras le soleil luire.
Dans ton cœur, éclôt la fleur.

Octobre 2001 André Lagger

« Une bonne action est celle qui irradie le visage d'un autre »

Le budget

L'an lè dabo fournè!

Lè le tin dè férè le bilan dè chin qu'on a fé din l'an è, le tin dè férè le budget po chavè chin qu'on porè férè l'an tchevin.

Lè chin que moujavè le krok-mô dè la coumoune quand chè bouto à ècrire chu on petiou cahier blu le nom dè tui chleu que l'aron tu fota dè chi charviche!
Volè dè mo à nion me, totchivè catchè francs po li trou crojo è, chin l'aleuillivè bien chi j'afférè!

Moujavè:

- Jofine, chla pouè la marquâ, l'a dabo chin t'an!
- Ya Franchouè, yé aouï derè que la chènan'na pacho l'avè tu mo eu vintre, à chon âge, lè pas bon!
- E Gustave, ché, di le tin que teuchè!
- E pouè, ya Djan-Loï, ché metiarlè, che l'accapè la grippa chin rèmè pas!
- Ya Marie, chè jamé bien rèmècha dè l'atcheutsèmin, chla pourra dolinta!
- Ya Colas, le bracounie, di que lè tsèju amon pè la Gordze que dèrotse, on peu derè que trènè li pia!
- ya tui chleu que tchirin quand lerin à l'erba pè chle crote, l'an pacho, y-in a tu fin!
- E pouè ya le prèjident, le darè cou que lé yu, l'avè pas bouna mena è avoué tui li chouchi que l'a??..!!

A chè momin, le prèjident l'arrivè po prèdjie di j'affèrè, vè le krok-mô chèto à la trabla avoué le petiou cahier blu dèvan lui; li dèmandè: Que fé-te?
L'âtre rèpon: Fé je mon budget!
Le prèjident guegnè chu le cahier, vè tui li nom marquo è, le chin achebin, dèmandè:

- Porquè te m'a marquo?
- Oh! Prèjident, voue j'ai croille mena!
- Lè vèré que chi euton ché tu lagna me, ora, vé je bin!

Fo crirè que la noué portè conchè parce què, le lindèman, dè boune heure, le prèjident lè torno vè le krok-mô è li a de:

- Tai, tè baille djie francs me...trache mè!

Madèléna

Le budget

L'année est bientôt finie!

Il est temps de faire le bilan de ce que l'on a fait dans l'année et temps de faire le budget pour savoir ce qu'on pourra faire l'année prochaine!.

C'est ce que pensait le croque-mort de la commune quand il s'est mis à écrire sur un petit cahier bleu le nom de tous ceux qui auraient bientôt besoin de ses services! Il ne voulait de mal à personne, mais il touchait quelques francs pour les trous creusés et cela arrangeait bien ses affaires!

Il pensait:

- Joséphine, celle-là je peux la noter, elle a bientôt cent ans!!
- Il y a François, j'ai entendu dire que la semaine passée il avait eu mal au ventre, à son âge, c'est pas bon!!
- Et Gustave, celui-là, depuis le temps qu'il tousse!
- Et puis il y a Jean-Louis, ce chétif, s'il attrape la grippe il ne s'en remet pas!
- Il y a Marie, elle ne s'est jamais bien remise de l'accouchement cette pauvre jeune femme!!
- Il y a Colas, le braconnier, depuis qu'il est tombé en haut à la Gordze que dèrotse, on peut dire qu'il traîne les pieds!
- Il y a tous ceux qui tomberont quand ils iront à l'herbe par ses vires, l'an passé il y en a eu cinq!
- Et puis il y a le président, la dernière fois que je l'ai vu, il avait pas bonne mine et, avec tous les soucis qu'il a??..!!

A ce moment, le président arrive pour parler affaires. Il voit le croque-mort assis à la table avec le petit cahier bleu ouvert devant lui, il lui demande: Que fais-tu?
L'autre répond: Je fais mon budget!
Le président lorgne le cahier, voit tous les noms marqués et le sien aussi. Il demande:

- Pourquoi m'as-tu marqué?
- Oh! Président, vous avez mauvaise mine!
- C'est vrai que cet automne, j'ai été très fatigué, mais maintenant je vais bien!!

Il faut croire que la nuit porte conseil parce que, le lendemain de bonne heure, le président est revenu chez le croque-mort et lui a dit:

- Tiens, je te donne dix francs mais...trace-moi!!

Madeleine

Le mouê dè veiró

I'a pâ tan lontin dè chin, oun ómó d'intchieu nó, tornâye di plo bïn. In rot'a i'a troâ oun caronèt dè veiró. Dârde dè toulourou po chaei che carkoun lo veic. Chè corbe, lo prin i man è lo dârde di dau lâ. D'oun lâ i'a rin, mé dè l'âtre, li chimble ke i'ian pïntâ ona fasse. Kan i'a j'ou podefé rèmarcâ, li chimblâye ke ire le potrê dou pâre a luic. « Cho mè fau vouardâ, i jiami ioú oun potrê dou pâre a nó in plin âjió. » Aroâ a meijon, i'a catchia ché mouê dè veiró a fon d'oun terèt.

Ire joú lo dârdâ ona troppa dè cau, kan oun cau, chè fé prindre pè la fènna. Sta i'a pâ fé lo noun dè èrre è i'a countenoâ choun basrtrin. Lo lindèman, dou tin ke l'ómó ire plo bïn, le fènna, kan remijia la tsemije di féthe, freusse rèpachâye,i'a profeitchia dè dârdâ hla tsauja ke i'aei intreyou lo zo dèan.

« To châ-thó lo zin charognon, i'a oun âtra cantroille a par dè mè. Ore pouchou chè countintâ dè mè, iè pâ ona tan zint'a. I'è pâ mi bèlla kè ió. Dârda-mè chó, i'è tota tsarpenâye, Kan ric, oun li vei dè grauche reuille intrimieu di din. I jiami iou ona zin tan chimblâ lenta Marie, kè chó. » I'a tornâ mètre ché potrê in cha plache, cliou lo terèt in chè dejin « Por allâ bien mè faudrei l'atrapi chou lo fèt. » Di ché zo, lo teniei veilla.

La deminze matïn, kan l'ómó i'a prei lo rajouê, i'a tornâ dârdâ le potrê dou pâre. Sta lo prin hlo fèt è li dic : » De ke to tïn-thó i man ? Chó, iè le potrê dou pâre a nó kan ire zocunó. – Mothra-è èrre ? Té próó le pâre a vouó ! Ona fèmal'a ke iè ! – Na, iè le pâre a nó, mé chi pâ ki l'a pïntâ. – Tó vei beucho oueic, iè lenta Marie. »

Chè chon tsïncagna ona vouârba, po fournic chon aroâ in rètâ a la mècha.

Apré denâ, le fènna, i'aei pâ lo plan dè chè lachieu fére. Iè

joua tsèrcâ la vejeuna po chaei ki i'arè reijon. Sta i'a dârdâ lo mouê dè veiró, è i'a bien rie. « O j'ei reijon lè dau. Chó, iè th'oun mirióc. Iè chin k'oun tïn po chè dârdâ vouéro oun è biô. »

Alex. SIERRO

Un morceau de verre

Un jour, un brave homme de chez nous, revenant des champs, a trouvé au bord du chemin un petit morceau de verre.Il regarde autour de lui pour savoir si quelqu'un l'épie, Il se courbe prend le morceau en main et l'observe sous toutes ses faces. D'un côté il n'y a rien, mais de l'autre il constate qu'on a peint un visage. En regardant ce visage, il lui semble voir le portrait de son père. « Ceci, il faut que je conserve. Je n'ai jamais vu un portrait de mon père dans sa jeunesse. » Arrivé chez lui il cache ce morceau de verre au fond d'un tiroir.

Il avait été observer cet objet plusieurs fois, lorsqu'il se fait prendre par sa femme. Celle-ci ne prête pas attention et continue son travail.

Le lendemain, pendant que son mari est aux champs, la femme remisant la chemise des dimanches qu'elle venait de repasser, a profité de regarder l'objet qu'elle avait aperçut le jour précédent.

« Vois-tu le beau cachotier, il a une autre gougandine à part moi. Il aurait bien pu se contenter de moi. Ce n'est pas une tellement jolie personne. Elle n'est pas plus belle que moi ! Regarde-moi ça, elle est toute échevelée, lorsqu'elle rit, on lui voit de grands vide entre les dents. Je n'ai jamais vu une personne ressemblant autant à tante Marie que ce portrait. »

Elle remet le morceau de verre en place, ferme le tiroir en disant . « Il faudrait que je le preine sur le fait. » Depuis ce jour elle surveille son mari.

Le dimanche matin quand il a pris le rasoir, il a de nouveau observé le portrait de son père. Sa femme le prend sur le fait et lui dit.- « Que tiens – tu en main ? – Ca c'est le portrait de mon père quand il était jeune. – Montre ? Ce n'est pas ton père ! – Une femme que c'est. – Non c'est mon père, mais je ne sais pas qui l'a peint ! – Tu vois double aujourd'hui, c'est tante Marie !

Il se sont disputé longtemps, et sont arrivés en retard à la messe.

Après midi, la femme voulant avoir le coeur net, alla chercher la voisine pour savoir qui a raison. Celle-ci observe le morceau de verre, et rit de bon coeur. – « Vous avez raison tous les deux.

« Ceci est un miroir. Ce qui permet de se regarder pour savoir combien on est beau, »